

**UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

University of London

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

For The Following Qualification:–

*B.A.*

**Scand. Studs. SC3740: Old Norse I**

**COURSE CODE : SCAN3740**

**UNIT VALUE : 0.50**

**DATE : 29-APR-05**

**TIME : 14.30**

**TIME ALLOWED : 3 Hours**

Answer QUESTION (1) (60%) and TWO QUESTIONS FROM QUESTIONS (2)-(7) (20% EACH).

A candidate may not in any answer cover the same ground as in an assessed or extended essay. Avoid duplication of material in this paper.

(1) Translate the following three passages into good modern English and answer the five supplementary questions on each passage.

3 (a) Gizurr Þorvaldsson gekk í búrit. Hann sá hvar skyrker stóð á stokkum í  
búrinu. Þar hleypti hann sverðinu Brynjubít ofan í skyrit svá at þat sǫkk upp  
6 um hjóltin. Gizurr sá at þar var ker í jörðu hjá, lítit, ok var í sýra. En skyrkerit  
stóð þar yfir ofan ok hulði mjök sýrukerit þat er í jörðunni var. Þar var rúm þat  
er maðr mátti komask í kerit, ok fór Gizurr þar í kerit þat er í jörðunni var ok  
settisk niðr í sýruna í línklæðum einum, ok tók honum sýran í geirvortur. Kalt  
var í sýrunni.

9 Skamma hríð hafði hann þar setit áðr hann heyrði mannamál ok heyrði  
at um var talat, ef hann fyndisk, at þrír menn váru til ætlaðir til áverka við  
hann, ok skyldi sitt hogg hoggva ok fara ekki ótt at, ok vita hvernig hann yrði  
við. Hrani var til ætlaðr ok Kolbeinn grǫn ok Ari Ingimundarson. Nú kómu  
12 þeir í búrit með ljósi ok leituðu allt. Þeir kómu at kerinu er Gizurr sat í kerinu,  
ok lögðu í kerit þrír menn með spjótum eða fjórir. Þeir þrættu um: sǫgðu  
sumir, at fyrir yrði, en sumir ekki.

- (i) Who is the author of the above passage?
- (ii) What is the difference between *skyr* (line 1) and *sýra* (line 3)?
- (iii) What is the meaning of the name *Brynjubít* (line 2)?
- (iv) Identify and explain the grammatical form of *áverka* in line 8.
- (v) What is the infinitive form of the verb *yrði* (line 12)?

(b) Hann ferr nú síðan suður með landi ok í Vík austr ok þá til Danmerkr; ok er þá uppi hverr penningr fjárins, ok verður hann þá biðja matar bæði fyrir sik ok fyrir dýrit. Hann kómr á fund ármanns Sveins konungs, þess er Áki hét, ok bað hann vista nakkvarra bæði fyrir sik ok fyrir dýrit: 'Ek ætla', segir hann, 'at gefa Sveini konungi dýrit.' Áki lézk selja mundu honum vistir, ef hann vildi. Auðun kvezk ekki til hafa fyrir at gefa; 'en ek vilda þó', segir hann, 'at þetta kvæmisk til leiðar at ek mætta dýrit fœra konungi.'

'Ek mun fá þér vistir, sem it þurfuð, til konungs fundar; en þar í móti vil ek eiga hálf dýrit. Ok máttu á þát líta, at dýrit mun deyja fyrir þér, þars it þurfuð vistir miklar, en fé sé farit, ok er búit við at þú hafir þá ekki dýrsins.'

Ok er hann lítr á þetta, sýnisk honum nakkvat eptir, sem ármaðrinn mælti fyrir honum, ok sættask þeir á þetta, at hann selr Áka hálf dýrit, ok skal konungr síðan meta alt saman. Skulu þeir fara báðir nú á fund konungs, ok svá gœra þeir; fara nú báðir á fund konungs, ok stóðu fyrir borðinu.

'Hverr ertu?' segir hann. Hann svarar: 'Ek em Íslenzkr maðr, herra', segir hann, 'ok kominn nú útan frá Grœnlandi, ok nú af Nóregi, ok ætlaðak at fœra yðr bjarndýr þetta. Keyptak þat með allri eigu minni, ok nú er þó á orðit mikit fyrir mér; ek á nú hálf eitt dýrit', ok segir konungi síðan hversu farit hafði með þeim Áka ármanni hans.

- (i) What is the *Vík* (line 1)?
- (ii) Identify and explain the grammatical form of *kvæmisk* (line 6).
- (iii) Identify and explain the grammatical form of *it þurfuð* (line 9).
- (iv) Identify the grammatical form of *ætlaðak* (line 16).
- (v) Explain the construction *með þeim Áka ármanni hans* (lines 19-19).

(c) Gylfi konungr var maðr vitr ok fjölkunnigr. Hann undraðisk þat mjök er Ásafólk var svá kunnigt at allir hlutir gengu at vilja þeira. Þat hugsaði hann hvárt þat mundi vera af eðli sjálfra þeira, eða mundi því valda goðmogn þau er þeir blótuðu. Hann byrjaði ferð sína til Ásgarðs ok fór með laun ok brá á sik gamals manns líki ok dulðisk svá. En Æsir váru því vísari at þeir höfðu spádóm, ok sá þeir ferð hans fyrr en hann kom, ok gerðu í móti honum sjónhverfingar. En er hann kom inn í borgina þá sá hann þar háva holl, svá at varla mátti hann sjá yfir hana. Þak hennar var lagt gyltum skjöldum svá sem spánþak. Svá segir Þjóðólfr inn hvinverski at Valholl var skjöldum þokð:

Á baki létu blíkja,  
barðir váru grjóti,  
Sváfnis salnæfrar  
seggir hyggjandi.

Gylfi sá mann í hallar durunum ok lék at handsöxum ok hafði sjau senn á lopti. Sá spurði hann fyrr at nefndisk. Hann nefndisk Gangleri ok kominn af refilstigum ok beiddisk at sækja til náttstaðar ok spurði hverr hollina ætti. Hann svarar at þat var konungr þeira.

‘En fylgja má ek þér at sjá hann. Skaltu þá sjálf spyrja hann nafns.’

- (i) Where was Gylfi’s kingdom situated?
- (ii) What is the literal meaning of *sjónhverfingar* (line 6)?
- (iii) What gender is the noun *holl* (line 7, etc.)?
- (iv) From which of Þjóðólfr’s poems does the verse quoted in this passage come?
- (v) Explain the kenning *Sváfnis salnæfrar* (line 12).

**(2) EITHER:** (a) What does *Auðunar þáttur vestfirzkr* tell us about relations between Iceland, Norway, and Denmark in the eleventh century?

**OR:** (b) '*Auðunar þáttur vestfirzkr* describes Auðun's travels in detail, but its real subjects are Sveinn and Haraldr.' To what extent do you agree with this assessment?

**OR:** (c) Why might the compiler of *Morkinskinna* have been interested in *Auðunar þáttur*?

**(3)** 'Sturla Þorðarson may not have been an eye-witness to the burning of the farm at Flugumýrr, but his account reads like reportage.' Discuss this analysis of the account of the burning in *Íslendinga saga*.

**(4) EITHER:** (a) What function does the Prologue fulfil within the overall structure of *Snorra Edda*?

**OR:** (b) Discuss Snorri's use of poetic sources in *Gylfaginning*.

**(5)** Explain, giving examples, how kennings work in Old Norse poetry.

**(6)** To what extent may the Sagas of Icelanders be said to resemble the modern novel?

**(7)** Describe, giving examples, the functions and grammatical characteristics of the 'middle voice' in Old Norse.